



Українсько-польський розмовник

Rozmówki ukraińsko - polskie

розроблено студентами ІСОБ

opracowane przez uczniów ISoB

ОСНОВНІ ВВІЧЛИВІ ФРАЗИ – PODSTAWOWE ZWROTY GRZECZNOŚCIOWE

СТВОРЕНО З GOOGLE TRANSLATOR, SKRIVANEK.PL I UKRAINSKI.ONLINE
- STWORZONE Z GOOGLE TRANSLATOR, SKRIVANEK.PL I UKRAINSKI.ONLINE

Доброго ранку, Добрий день - Dzień dobry

Добрий вечір - Dobry wieczór

Привіт - Cześć

До побачення - Do widzenia

До зустрічі - Do zobaczenia

добраніч - Dobranoc

Будь ласка - Proszę

Дякую - Dziękuję

Перепрощую - Przepraszam

смачного - Smacznego

так - Tak

Ні - Nie

Як справи? - Jak się masz?

Джерела - Źródła:

<https://skrivanek.pl/sloownik-polsko-ukrainski/> <https://ukrainski.online/blog/podstawowe-zwroty-po-ukrainsku>

НЕВЕЛИКИЙ СЛОВНИК – SŁOWNICZEK

СТВОРЕНО З GOOGLE TRANSLATOR - STWORZONE Z GOOGLE TRANSLATOR

ОДЯГ - ODZIEŻ:

сорочка - koszula

Толстовка з капюшоном - bluza z kapturem

світшот - bluza

светр - sweter

куртка - kurtka

капелюх - kapelusz

шапка - czapka

рукавички - rękawiczki

шкарпетки - skarpety

трусики - majtki

штани - spodnie

джинси - dżinsy

костюм - garnitur

МЕБЛІ - MEBLE:

krzesło - стілець

ліжко - łóżko

стіл - stół

письмовий стіл - biurko

диван - sofa
килимок - dywan
лампа - lampa
лавка - ławka

ТРАНСПОРТ - TRANSPORT:

автомобіль - samochód
велосипед - rower
скутер - skuter
автобус - autobus
літак - samolot
трамвай - tramwaj
потяг - pociąg
мотоцикл - motocykl

ЇЖА - JEDZENIE:

овочі - warzywa
фрукти - owoce
м'ясо - mięso
риби - ryby
хліби - chleby
сири - ser
йогурти - jogurty
цукерки - słodycze
вуглеводи - węglowodany
білки - białka

НАПІЇ - NAPoje:

вода - woda
соки - soki
молоко - mleko
газовані напої - napoje gazowane
кава - kawa
чай - herbata
какао - kakao

ЧИСЛА – LICZBY

СТВОРЕНО З GOOGLE TRANSLATOR - STWORZONE Z GOOGLE TRANSLATOR

1	Один	jeden
2	Два	dwa
3	Три	trzy
4	Чотири	cztery
5	П'ять	pięć

6	Шість	sześć
7	Сім	siedem
8	Вісім	osiem
9	Дев'ять	dziewięć
10	Десять	dziesięć
11	Одинадцять	jedenaste
12	Дванадцять	dwanaście
13	Тринадцять	trzynaście
14	Чотирнадцять	czternaście
15	П'ятнадцять	piętnaście
16	Шістнадцять	szesnaście
17	Сімнадцять	siedemnaście
18	Вісімнадцять	osiemnaście
19	Дев'ятнадцять	dziewiętnaście
20	Двадцять	dwadzieścia

ПЕРША ЗУСТРІЧ – PIERWSZE SPOTKANIE

СТВОРЕНО З GOOGLE TRANSLATOR - STWORZONE Z GOOGLE TRANSLATOR

Формальна мова	Język formalny	Спільна мова	Język nieformalny
приємно познайомитись	Miło mi cię poznać	приємно познайомитись	Miło cię poznać
Як вас звати?	Jak się nazywasz?	Як вас звати?	Jak masz na imię?
мене звати ...	Mam na imię ...	Я ...	Jestem ...
З якої ти країни?	Z jakiego kraju pochodzisz?	Звідки ти?	Skąd jesteś?
Як почуваетесь?	Jak się Pan/Pani czuję?	Як почувашся?	Jak się czujesz?
Jak Pan/Pani minął dzień?	Як пройшов твій день?	як пройшов твій день?	Jak Ci minął dzień?
Можете допомогти мені?	Czy może Pan/Pani mi pomóc?	Можеш допомогти мені?	Czy możesz mi pomóc?

Вибачте! Котра година?	Przepraszam! Która godzina?	Котра година?	Która jest?
Що ти робиш?	Czym Pan/Pani się zajmuje?	Що ти робиш у своєму житті?	Czym się zajmujesz w życiu?
Що ви робите у вільний час?	Czym Pan/Pani robi w wolnym czasie?	Чим ти займаєшся у вільний час?	Co robisz w wolnym czasie?
Було приємно познайомитись з вами	Miło było mi Pana/Panią poznać	Було приємно познайомитись з вами	Miło było Cię poznać

Я з України	Jestem z Ukrainy
Скільки тобі років?	Ile masz lat?
Я маю ... років	Mam ... lat
Де ти мешкаєш?	Gdzie mieszkasz?
Я живу у ...	Mieszkam w ...

ГРОМАДСЬКИЙ ТРАНСПОРТ	TRANSPORT PUBLICZNY
<i>Словник слів</i>	<i>Słowniczek wyrazów</i>

автовокзал
каса
квиток
ціна
автобус
трамвай
таксі
автобусна зупинка
розклад
маршрут курсу
напрямок
відправлення
приїзд
середній час їзди
час
за
щоденний
субота
торгова неділя
неділя

dworzec autobusowy
kasa biletowa
bilet
cena
autobus
tramwaj
taksówka
przystanek
rozkład jazdy
trasa przebiegu
kierunek
odjazd
przyjazd
średni czas jazdy
godzina
przez
powszedni
sobota
niedziela handlowa
niedziela

одяг з
лінія
трамвайна дорога
денна автобусна лінія
нічна автобусна лінія
діє з
природний
вихід
входження
вихід до депо
збій
запит на зупинку

odjeżdża z...
linia
linia tramwajowa
linia autobusowa dzienna
linia autobusowa nocna
ważny od...
kasownik
wyjście
wejście
zjazd do zajezdni
awaria
przystanek na żądanie

<i>Основные вырази</i>	<i>Podstawowe wyrażenia</i>
Де найближча автобусна/трамвайна зупинка?	Gdzie jest najbliższy przystanek autobusowy/tramwajowy?
Яким автобусом я доїду до залізничного вокзалу / центру міста / лікарні / лікаря / школи?	Którym autobusem dojadę do dworca/centrum miasta/szpitala/lekarza/szkoły?
Чи потрібно пересідати?	Czy muszę się przesiadać?
Чи зупиняється тут автобус № 52 [...]?	Czy zatrzymuje się tu autobus nr 52 [...]?
О котрій годині виїжає?	O której godzinie odjeżdża?
Цей автобус/трамвай ходить до вокзалу?	Czy ten autobus/tramwaj jedzie do dworca?
Перевіряю розклад.	Sprawdzę rozkład jazdy.
Де можна купити квиток?	Gdzie mogę kupić bilet?
У водія, в кіоску.	U kierowcy, w kiosku.
Скільки коштує квиток?	Ile kosztuje bilet?
Я хотів би 1 звичайний квиток і 1 пільговий квиток.	Poproszę 1 bilet normalny i 1 ulgowy.
Чи дійсний цей квиток?	Czy ten bilet jest ważny?
Що мені робити з квитком?	Co mam zrobić z biletem?
Ви повинні компостувати його.	Musi go Pan/Pani skasować.
Де компостер?	Gdzie jest kasownik?
Компостер розташований біля входу в автобус.	Kasownik znajduje się przy wejściu do autobusu.
Будь ласка, пред'явіть свій квиток для	Proszę pokazać bilet do kontroli.

перевірки.	
Чи є знижки для дітей/студентів/ пенсіонерів?	Czy jest zniżka dla dzieci/studentów/seniorów?
Якщо вам більше 65, вам не потрібно купувати квиток, поїздка безкоштовна.	Jeśli Pan/Pani ma powyżej 65 lat, nie trzeba kupować biletu, przejazd jest darmowy.
Звичайний квиток коштує 3,80 злотих, а пільговий – 1,80 злотих.	Bilet normalny kosztuje 3,80 zł, a bilet ulgowy kosztuje 1,80 zł.
Якщо ви не маєте польського громадянства і вам не виповнилося 16 років, ви маєте право на знижку 50%.	Jeśli nie masz polskiego obywatelstwa i nie ukończyłeś 16 lat, przysługuje Ci ulga 50%.
Вибачте, скільки зупинок до вокзалу?	Przepraszam, ile jest przystanków do dworca?
Ти скажеш мені, коли зійти?	Powie mi Pan/Pani, kiedy mam wysiąść?
Вам потрібно вийти тут і пересісти на автобус № 52 [...]	Musi Pan/Pani tu wysiąść i przesiąść się do autobusu nr 52 [...]
Де пересісти на автобус № 52 [...]?	Gdzie mam się przesiąść do autobusu nr 52 [...]?
Я хотів би сісти наступним автобусом.	Chciałbym jechać następnym autobusem.
Де ми зараз?	Gdzie teraz jesteśmy?
Ти хочеш зійти зараз?	Czy chce Pan/Pani teraz wysiąść?
Я теж зйду.	Ja też wysiadam.
Натисніть кнопку, щоб повідомити водія, що ви хочете вийти.	Naciśnij przycisk, aby kierowca wiedział, że chcesz wysiąść.
Вибачте, яка зупинка?	Przepraszam, jaki to przystanek?
Це правильна зупинка, щоб дістатися до [...]?	Czy to właściwy przystanek, aby dojechać do [...]?
Нічні автобуси курсують кожну годину.	Autobusy nocne jeżdżą co godzinę.
Я не звідси, мені потрібна допомога, щоб дістатися до вокзалу [...]	Nie jestem stąd, potrzebuję pomocy, aby dojechać do dworca kolejowego [...]
Я заблукав.	Zgubiłem drogę.
Треба йти в протилежному напрямку.	Musi Pan/Pani iść w przeciwnym kierunku.
Вибач що турбую.	Przepraszam, że przeszkadzam.
Вибачте, я не знаю.	Przykro mi, nie wiem.

Я не знаю, як дістатися до цього місця.	Nie wiem jak dojść do tego miejsca.
Боюся, що ви йдете не в тому напрямку.	Obawiam się, że jedzie Pan/Pani w złym kierunku.
Я боюся, що це не те місце, куди ви хотіли піти.	Obawiam się, że to nie jest miejsce, do którego chciał Pan/Pani dojechać.
Будь ласка, краще запитайте когось іншого.	Proszę lepiej zapytać kogoś innego.
Сьогодні зв'язку вже немає.	Dziś nie ma już żadnego połączenia.
Чи є десь стоянка таксі?	Czy jest tu gdzieś postój taksówek?
Ти вільний?	Czy jest Pan wolny?
Скільки коштує проїзд до вокзалу?	Ile kosztuje przejazd do dworca kolejowego?
Ви б відвезли мене на вокзал / центр міста / за цією адресою.	Zawiózłby mnie Pan do dworca/centrum miasta/pod ten adres.
Це далеко?	Czy to jest daleko?
Це близько?	Czy to jest blisko?
Будь ласка, зупиніться, я вийду тут.	Proszę się zatrzymać, tutaj wysiądę.
Будь ласка, зачекайте мене, я повернуся через 5 хвилин.	Proszę na mnie zaczekać, wracam za 5 minut.

ПИТАННЯ НА ДОРОГУ	PYTANIE O DROGĘ
<i>Словник слів</i>	<i>Słowniczek wyrazów</i>

прямой
 за рогом
 навпаки
 позаду
 поруч з
 раніше
 тут
 там
 В цю сторону
 зліва / праворуч
 поблизу (щось)
 вгору
 Вниз
 підійти / піднятися
 їхати / їхати вниз
 На світло
 на перехресті

prosto
 za rogiem
 naprzeciwko
 za
 obok
 przed
 tu
 tam
 w tę stronę
 po lewej / po prawej stronie
 w pobliżu (czegoś)
 w górę
 w dół
 iść / jechać w górę
 iść / jechać w dół
 na światłach
 na skrzyżowaniu

кільцева розв'язка	rondo
міст	most
вулиця	ulica
поворот	zakręt
Ви йдете неправильним шляхом.	Idzie / jedzie Pan/Pani w złą stronę.
Це близько.	To blisko.
Це далеко.	To daleko.

<i>Основні вирази</i>	<i>Podstawowe wyrażenia</i>
Вибачте, де...?	Przepraszam, gdzie jest...?
Як дістатися...?	Jak dojść do...?
Чи можна туди дійти пішки?	Czy można tam dojść na piechotę?
Вибачте, я шукаю зупинку / банк / пошту / магазин / цю адресу ...	Przepraszam, szukam przystanku/banku/poczty/sklepu/tego adresu...
Вибачте, я доїду туди до...?	Przepraszam, czy dojdę tędy do...?
Як далеко...?	Jak daleko jest...?
Я загубився / заблукав.	Zgubiłem/zgubiłam się.
Будь ласка, йдіть сюди.	Proszę iść tą drogą.
Будь ласка, переходьте вулицю / світлофор / перехрестя / міст.	Proszę przejść przez ulicę/światła/skrzyżowanie/most.
Весь час прямо.	Cały czas prosto.
Будь ласка, поверніть ліворуч/праворуч.	Proszę skrócić w lewo/prawo.
Будь ласка, поверніть на другу вулицю ліворуч/праворуч.	Proszę skrócić w drugą ulicę w lewo/prawo.
я вас проведу.	Zaprowadzę Pana/Panią.
Я покажу вам.	Pokażę Panu/Pani.

СТВОРЕНО З GOOGLE TRANSLATOR - STWORZONE Z GOOGLE TRANSLATOR

ПОЛЬСЬКИЙ АЛФАБЕТ - POLSKI ALFABET:

A, Ą, B, C, Ć, D, E, Ę F, G, H, I, J, K, L, Ł, M, N, Ó, O, Ó, P, R, S, Ś, T, U, W, Y, Z, Ź, Ż.

32 листи- 32 litery

'Kreska' (зверху риска) означає 'м'який акцент'

Приклад: Ć Ń Ś Ź

Але Ó = У

Ą - [оум] А з хвостиком

Приклад: ączek (пончик)

Ć - [чь] С з крескою (рискою зверху)

Приклад: ćma (міль)

Ę - [ень] Е з хвостиком (в кінці слова просто [e])

Приклад: ręka (рука)

Ł - [середнє між в і л] L з косою рисою

Приклад: łąka (луг)

Ń - [нь] N з крескою (рискою зверху)

Приклад: słońce (сонце)

Ó - [у] О з крескою (рискою зверху)

Приклад: ogórek (огірок)

Ś - [шь] S з крескою (рискою зверху)

Приклад: święto (свято)

Ź - [жь] Z з крескою (рискою зверху)

Приклад: iść (йти)

Ż - [ж] Z з крапкою зверху

Приклад: żaba (жаба)

Джерела - Źródła:

[A-foreigners-guide-to-the-polish-alphabet](#)

<https://translate.google.pl/?hl=pl>

<https://glosbe.com/uk/pl>

магазин і споживчі товари- SKLEP I ARTYKUŁY SPOŻYWCZE

ПРОДУКТИ - PRODUKTY

Фрукти - Owoce

Овочі - Warzywa

Риба - Ryby

М'ясо - Mięso

Напої - Napoje

споживчі товари - Artykuły spożywcze

Електроніка - Elektronika

Господарські товари - Artykuły gospodarstwa domowego
Спортивні товари - Artykuły sportowe
Аптечні товари (фармацевтична продукція) - Artykuły apteczne (produkty farmaceutyczne)
Пекарня - Piekarnia
Заморожені продукти - Mrożonki
Молочні продукти - Produkty mleczarskie
Консервовані продукти - Produkty w puszkach
Товари для тварин - Artykuły dla zwierząt domowych
Косметика - Kosmetyki

SERWIS

Касир - Kasjer
Менеджер - Kierownik
Помічник продажів - Asystent sprzedaży
Каса - Stanowisko kasowe
Гарантія повернення грошей - Gwarancja zwrotu pieniędzy
Політика повернення - Polityka zwrotów
Гарантія - Gwarancja
Квитанція, чек - Paragon
Покупка - Zakup
Доставка - Dostawa
Продаж - Wyprzedaż

PŁATNOŚĆ

Кредитна карта - Karta kredytowa
Дебетова картка - Karta debetowa
Готівка - Gotówka
Купон на знижку - Kupon rabatowy
Решта - Reszta
Тільки готівка - Tylko gotówka
Ціна - Cena

FORMALNOŚCI

Магазин - Sklep
Супермаркет - Supermarket
Купувати - Kupować
Робити покупки - Robić zakupy
Продати - Sprzedawać
Години роботи магазину - Godziny pracy sklepu
Корзина для покупок - Koszyk zakupów

“UMIESZCZENIE”

Інформація про харчування - Informacje żywieniowe
Продукт - Produkt

Пакет - Opaковanie
Морозильна камера - Zamrażarka
Холодильник - Lodówka
Алея (тобто ряд товарів в магазині)- Alejka
Полиця - Półka
Сумка - Torba
Ważne Miejsca

Міські ради - Urzędy Miejskie

Imię/Назва - Urząd Miasta

Adres /Адреса - Jezuicka 14a

Name/Назва - Urząd Wojewódzki w Bydgoszczy

Address/Адреса - Konarskiego 1-3

Лікарні - Szpitale

Imię/Назва - Wojewódzki Szpital Dziecięcy im. J. Brudzińskiego w Bydgoszczy

Adres/Адреса - Jana Karola Chodkiewicza 44, 85-667 Bydgoszcz

Imię/Назва - Poradnie Szpital Bizuela UMK

Adres/Адреса - Kornela Ujejskiego 75, 85-168 Bydgoszcz

Торгові центри/ТРЦ - Centrum handlowe

Imię/Назва - Focus Bydgoszcz

Adres/Адреса - Jagiellońska 39-47, 85-097 Bydgoszcz

Imię/Назва - Zielone Arkady Bydgoszcz

Adres/Адреса - Wojska Polskiego 1, 85-171 Bydgoszcz

Imię/Назва - Shopping Center Rondo

Adres/Адреса - Kruszwicka 1, 85-980 Bydgoszcz

Кінотеатри - Kina

Imię/Назва- Cinema City

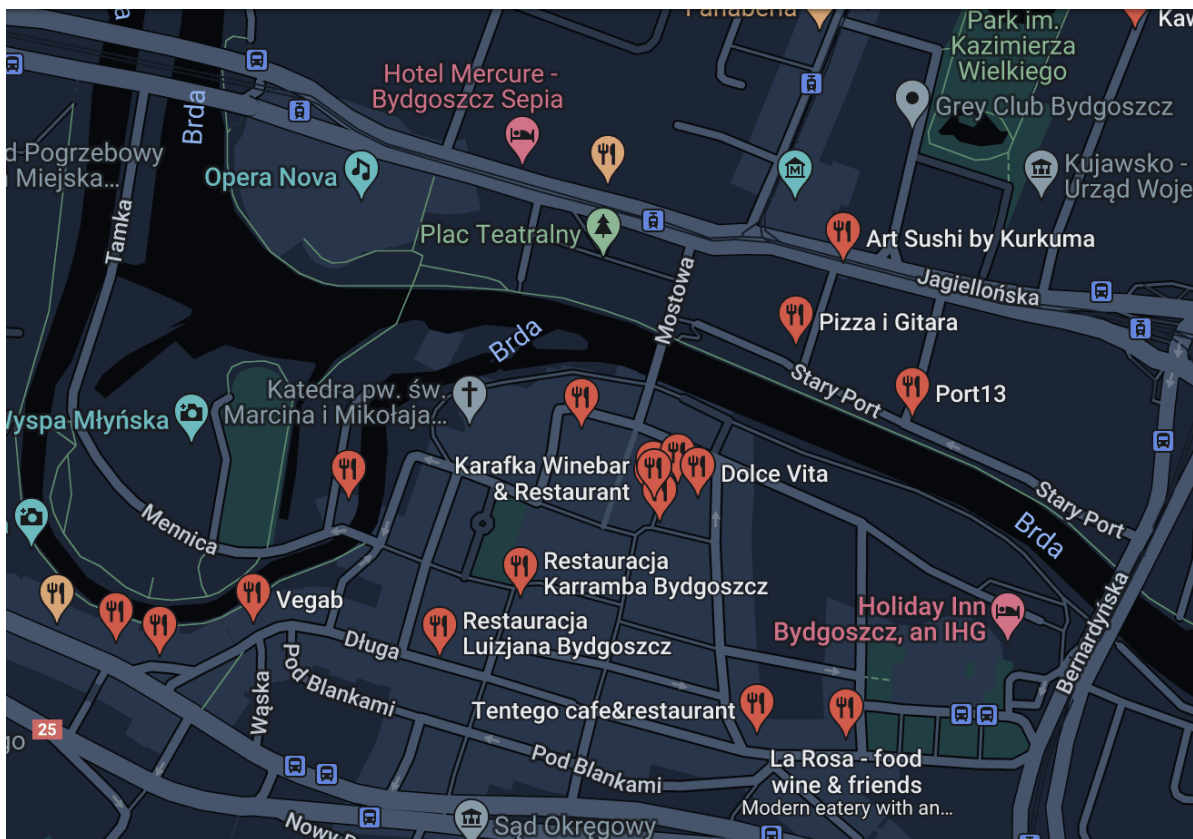
Adres/Адреса- Jagiellońska 39-47, 85-097 Bydgoszcz

Imię/Назва- Multikino Bydgoszcz

Adres/Адреса- Marszałka Ferdynanda Focha 48, 85-070 Bydgoszcz

Ресторани - Restauracje

Restaurants near "Stary Rynek"- Ресторани поблизу "Stary Rynek"



Центри зайнятості - Urzędy pracy

Imię/Назва- Respekt Personal

Adres/Адреса- Dworcowa 81, 85-009 Bydgoszcz

Imię/Назва- Job Impulse Polska

Adres/Адреса- Juliusza Słowackiego 1, 85-008 Bydgoszcz

Imię/Назва- Adecco Polska

Address/Адреса- Gdańska 123/1B, 85-022 Bydgoszcz

Психологічна допомога - Помос Psychologiczna

Imię/Ім'я- Kinga Dziewiątkowska-Kozłowska

Adres/Адреса- ul. Gajowa 73 (Gabinet)/ Powstańców Wielkopolskich 66
(Sala Doświadczania Świata Kraina Zmysłów), Bydgoszcz

Kontakt/контакт- kinga@psycholog-pedagog.pl

Imię/Ім'я- Marta Zawadzka

Kontakt/контакт- +48 513 564 164

Центр постачання - Centrum Zaopatrzeniowe

Imię/Ім'я- Centrum Wystawienniczo-Targowe w Myślicinku

Adres/Адреса- Gdańska 187, 85-674 Bydgoszcz

Można tu za darmo odebrać i przynieść podstawowe produkty.

Сюди можна безкоштовно забрати та принести необхідні продукти.

Мовна підтримка - Wsparcie Językowe

Imię/Ім'я- Studio na kwadracie Katarzyna Polak-Morzyńska

Kontakt/контакт- www.facebook.com/marketingnakwadracie

“Ze swej strony, pragniemy zaoferować nieodpłatną pomoc w tłumaczeniach (ukraiński, rosyjski, angielski) tekstów, komunikatów, postów na social media, ofert pomocy, próśb o pomoc itp. Służymy też pomocą w przygotowaniu graficznym ogłoszeń, instrukcji, plakatów, postów, ulotek itp.”

“Зі свого боку, хотіли би запропонувати безкоштовну допомогу в перекладі (українська, російська, англійська) текстів, повідомлень, постів у соціальних мережах, пропозицій або прохань щодо допомоги, тощо. Ми також можемо допомогти з графічним оформленням оголошень, інструкцій, плакатів, постів в соцмережах, листівок та ін.”

Джерела - Źródła:

<https://www.bydgoszcz.pl/ukraina/przedsiębiorcy-dla-uchodźcow/>

<https://www.bydgoszcz.pl/ukraina/przedsiębiorcy-dla-uchodźcow/>

<https://www.radiopik.pl/2,98940,pomoc-dla-uchodźcow-z-ukrainy-w-regionie-wazne-a>

<https://www.translate.com/english-ukrainian>

<https://translate.google.com/?sl=uk&tl=pl&op=translate>

<https://www.google.com/maps/search/@53.1225776,17.9845728,15.01z>
